

Letter of Intent

We recognize the need to strengthen the exchange of information and cooperation among our Organizations in matters of safety and maritime security in order to improve our mutual capacity for operational coordination. Accordingly, we intend to establish and share standard operating procedures for the prevention of and response to incidents or illicit acts that could threaten the maritime security of our respective nations.

We intend to establish through this Letter a standing bi-national working group on maritime security and safety ("the working group") to be co-chaired and composed of staff officers from each of our Organizations. We intend for the working group to identify appropriate activities for which coordinated parallel development of standard operating procedures would allow us to accomplish our respective missions. The working group may meet where and when its co-chairs deem necessary to accomplish their work, and may prepare and submit for our approval (or for approval by officers we may designate) in the Spanish and English languages each standard operating procedure it develops. Each standard operating procedure should be applicable to and approved by SEMAR and at least one participating U.S. Organization. Once the affected Organizations approve a shared standard operating procedure, we intend for the officers of those Organizations participating in the working group to arrange for the dissemination, exercise, and operational implementation of the shared procedure by those Organizations.

We anticipate that the working group may concentrate on developing procedures to improve coincidental operations, coordination, and communication among our Organizations in matters of maritime security and safety, including maritime law enforcement at sea, search and rescue, and protection of the marine environment. We understand coincidental operations to be those that are carried out by our respective Organizations under their own commands with mutually coordinated planning and execution to enable the effective implementation of mutually recognized international agreements and arrangements related to maritime security and safety. We specifically intend for the standard operating procedures to support the execution

of operations in which our respective ships and aircraft and their crews encounter each other at sea in compliance with relevant international agreements and arrangements to which our respective Governments are party or signatory, including: the International Convention on Maritime Search and Rescue, 1979; United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988; United Nations Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation, 1988, (and the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 1988); International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Cooperation, 1990; United Nations Convention against Transnational Organized Crime, 2000 (including applicable Protocols); the Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States on Maritime Search and Rescue, 1989; the Agreement between the United States of America and the United Mexican States on Cooperation in Combating Narcotics Trafficking and Drug Dependency, 1990; Agreement between the United Mexican States and United States of America regarding Pollution of the Marine Environment by Discharges of Hydrocarbons and Other Hazardous Substances, 1980; and the Joint Contingency Plan between Mexico and the United States Regarding Pollution of the Marine Environment by Discharges of Hydrocarbons and Other Hazardous Substances (MEXUS Plan) and Annexes, 2000.

We intend for our Organizations to develop and implement all approved standard operating procedures consistent with the customary international law of the sea as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, and in accordance with the laws, regulations, and policies of our respective nations. Nothing in this letter is intended to create binding obligations under national or international law.

Signed in the Spanish and English languages.



Secretary of the Navy of
the United Mexican States



Commander, United States
Northern Command

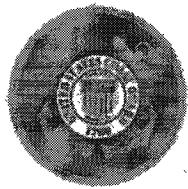
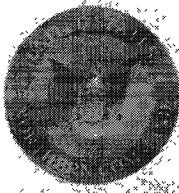


Commandant of the United
States Coast Guard

Date: 16 May 2008

Date: 12 May 2008

Date: 15 April 2008



Carta de Intención

Reconocemos la necesidad de fortalecer el intercambio de información y la cooperación entre nuestras Organizaciones en materias de seguridad y protección marítima para poder mejorar nuestra capacidad mutua de coordinación operacional. De conformidad con esto, pretendemos establecer y compartir nuestros procedimientos operativos estandarizados para la prevención y respuesta a incidentes o actos ilícitos que pudieran amenazar la protección marítima de nuestras respectivas naciones.

Mediante esta Carta, pretendemos establecer un grupo de trabajo binacional permanente de seguridad y protección marítima ("el grupo de trabajo") para ser copresidida y compuesta por personal de cada una de nuestras Organizaciones. Pretendemos que el grupo de trabajo identifique las actividades apropiadas mediante las cuales el desarrollo paralelo y coordinado de procedimientos operativos estandarizados nos permita cumplir nuestras respectivas misiones. El grupo de trabajo puede reunirse donde y cuando sus co-titulares consideren necesario para realizar su trabajo, y puede preparar y someter para nuestra aprobación (o la aprobación de oficiales que designemos) los procedimientos operativos estandarizados, en español e inglés, que esta desarrolle. Cada procedimiento operativo estandarizado debe ser aplicable y aprobado por la SEMAR y por lo menos una de las Organizaciones estadounidenses participantes. Una vez que las Organizaciones involucradas aprueben un procedimiento operativo estandarizado compartido, pretendemos que los oficiales de las Organizaciones participantes en el grupo de trabajo, dispongan la diseminación, ejercicio e implementación operacional del procedimiento compartido, por estas Organizaciones.

Anticipamos que el grupo de trabajo pueda concentrarse en desarrollar procedimientos para mejorar las operaciones coincidentes, la coordinación y comunicación entre nuestras Organizaciones en materias de seguridad y protección marítima, incluyendo aplicación del Estado de Derecho en la Mar, Búsqueda y Rescate, y la Protección al Medio Ambiente Marino. Se entenderá por operaciones coincidentes, aquellas que realizan Organizaciones de cada país, bajo sus propios mandos, con planeamiento y ejecución mutuamente coordinados que permitan implementar de manera efectiva los acuerdos y disposiciones internacionales

mutuamente reconocidos, relacionados con la seguridad y protección marítima. Específicamente pretendemos que estos procedimientos de operación estandarizados apoyen las operaciones en las cuales nuestros respectivos buques y aeronaves con sus tripulaciones se encuentren unos con otros en el mar, en la ejecución de operaciones, cumpliendo acuerdos y disposiciones internacionales relevantes de los cuales nuestros respectivos Gobiernos sean parte, incluyendo: la Convención Internacional de Búsqueda y Rescate Marítimo, 1979; la Convención de las Naciones Unidas en contra del Tráfico Ilícito de Narcóticos y Substancias Psicotrópicas, 1988; la Convención de las Naciones Unidas para la Represión de Actos Ilícitos en contra de la Seguridad a la Navegación Marítima, 1988; (y el protocolo para la Represión de Actos Ilícitos Contra la Seguridad de las Plataformas Fijas Emplazadas en la Plataforma Continental, 1988); Convención Internacional sobre la Preparación, Respuesta y Cooperación para la Contaminación por Hidrocarburos, 1990; Convención de las Naciones Unidas contra el Crimen Organizado Transnacional, 2000 (incluyendo los Protocolos aplicables); Acuerdo de Cooperación entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre Búsqueda y Rescate Marítimos, 1989; el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos sobre Cooperación para Combatir el Tráfico de Narcóticos y la Farmacodependencia, 1990; el Acuerdo de Cooperación entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América en relación con la Contaminación del Medio Ambiente Marino por Descargas de Hidrocarburos y otras Substancias Peligrosas, 1980; y el Plan Conjunto de Contingencia entre México y los Estados Unidos en relación con la Contaminación del Medio Ambiente Marino por Descarga de Hidrocarburos y Otras Substancias Peligrosas [Plan MEXUS] y Anexos, 2000.

Pretendemos que nuestras Organizaciones desarrollen e implementen todos los procedimientos operativos estandarizados que se aprueben, consistentes con el derecho internacional consuetudinario del mar como se refleja en la Convención de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar, 1982, y de conformidad con las leyes, regulaciones, y políticas de nuestras respectivas naciones. Nada de esta carta tiene el propósito de crear obligaciones legales en relación con las legislaciones nacional e internacional.

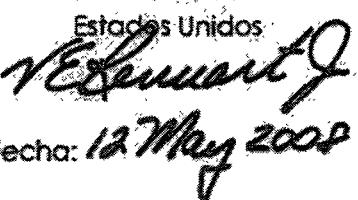
Firmado en los idiomas Español e Inglés.

Secretario de Marina de los
Estados Unidos Mexicanos



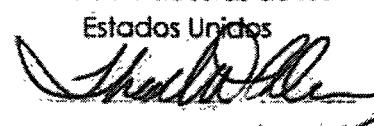
Fecha: 16 May 2008

Comandante del
Comando Norte de los
Estados Unidos



Fecha: 12 May 2008

Comandante del Servicio
de Guardacostas de los
Estados Unidos



Fecha: 15 April 2008